

# LUCTINH



PHU-NHON: NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG

## XUẤT BẢN HÀNG NGÀY

BÀO-QUẬN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON

Dây thép tất: LUCTINH - Dây thép nót: 203

MỤC-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỘ 1

Thay mặt cho tòa báo báo Pháp-Ông  
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE  
8, Rue Trocchet - PARIS (VIII)

GIÁ BẢO

Một năm... 12000  
Sáu tháng... 6 800  
Ba tháng... 3 800  
Mỗi số.... 0 04

### TRẦN-ĐƯƠNG NGHIA-CỬ

## Hai chi-bộ ở Cantho và Rachgia của hội Chàn-tế xã-hội đã làm được những gì ?

Chi bộ Cantho đang tiến-hành về công cuộc "Giọt sữa đầu tiên" - Chi bộ Rachgia dự bị cất viên-tế-hần bằng gạch

### Chi bộ Cantho

Trong số sách năm 1934-35, các người trí của hội Chàn-tế xã-hội ở đây thấy thiếu hụt rất nhiều. Muốn cho hội ấy có thể làm công-phần xây dựng xã hội thì phải có đủ tiền tiêu cho các trường, tài trước như là của công tìm kiếm, cách nào để thêm nguồn lợi của hội đồng đó cho các công việc như trường, trường học, đường phố, đường phố...

Các chương-pháp dự định là mục đích của điều kiện tài-chánh đáng tiền này rất cần thiết. Các việc này rất cần thiết để xây dựng xã hội và nơi trường, trường, trường...

Một sự kết-quả của những việc này là sự thành công của những việc này. Các việc này rất cần thiết để xây dựng xã hội và nơi trường, trường, trường...

minh giúp thêm một số hội-viên rất đông như, nhiều lần ông Hội trưởng báo-triệu công tác ở đây...

Đến tháng cuối của "Giọt sữa đầu tiên" đã làm xong ở Cantho, chi-bộ công ty đã tiến hành xây nhà. Ngoài ra nữa, cũng một số việc khác đã được khởi đầu ở các trường và nơi trường, trường, trường...

### Chi-bộ Rach-giá

Số hội-viên hội 30 Jun 1934, là 264 mỗi năm lại thêm một số hội-viên mới. Ngoài ra nữa, cũng một số việc khác đã được khởi đầu ở các trường và nơi trường, trường, trường...

Coi tiếp qua bản trong sau

## Hội-dồng thành-phố nhỏ

... Một phiên nhóm họp buồn tẻ

Tôi nhớ ông vào lúc 8 giờ sáng, nhớ ông ngồi thành-phố Saigon hôm nay. Phiên nhóm này vắng mặt nhiều người lắm: hàn bản học đi đi, đi đi... Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

NHỚ XEM Phyu-truong Văn-chương NƠI ĐƯƠNG TRUNG

### THÁNG NOVEMBRE TỚI ĐÂY

## Sẽ có cuộc thử tài trên máy từ Paris Đông-kinh

Hôm 10 Oct. 1936, quan Tổng-trưởng từ Thủ-đô về ghé một

bức điện máy các quan Toàn-quyển Đông Pháp hay thàno November tới đây sẽ có một cuộc thử tài trên máy từ Paris hay các Đông-kinh (Hàn-không).

Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

Nhớ xem Phyu-truong Văn-chương NƠI ĐƯƠNG TRUNG

## Phiên nhóm thử tư của Hội đồng quân hạt

# ÔNG TRẦN-VĂN-KHÁ BẢO QUẢN TÔNG-TRƯỞNG MOUTET LÀ AN-NHÂN CỦA ANNAM

Cụ Bùi-chương-Chiều kêu gào rất thông thiết về cảnh khổ của đồng bào Bắc

Ông Neumann vô ngữ trước mặt là người bình vực dân-tộc bị chuyên-chế - Ông Trị xin giấy sấm sung Fluabert xuống 50 p. và kịch liệt kêu gào cho dân miền Đông & Nam-kỳ - Ông Khá xin cho Hội đồng địa hạt được quyền sấm sung như Cai-lính - Ông Nhuận nói: người giàu & đầy sẵn lòng hi sinh giúp Chánh-phủ, nhưng...

### Quan Tông-trưởng Moutet là người an của dân chúng Annam



ÔNG TRẦN-VĂN-KHÁ người bình vực dân-tộc của Annam, đã xin cho Hội đồng địa hạt được quyền sấm sung như Cai-lính.

Phiên nhóm hôm qua vào lúc 8 giờ chiều, có ông nghị Trương Árdin về đó, thì dịp nghị định của quan Tông-trưởng Moutet là người an của dân chúng Annam.

Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

Moutet, ông này ông ấy đã nhiều lần nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây. Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

## Nhân Hội-cho Nam-vang và tế đũa nước

Phieu-phong Penh 29 OCTOBRE 1936



Cửa vào hội-cho Nam-vang, theo một tranh vẽ của kiến-trúc-sư Bresse. Hội chợ to-tác ấy sẽ bắt đầu từ ngày 29 Octobre, đến 11 Novembre mới chấm. Một lược sẽ có là Đưa-nước, một phong-tục riêng của Cao-miền, rất kỳ lạ, sẽ rất long-trống, và sẽ làm cho vô số người dùa-nước các nước để tránh địa mị

### MỘT NGƯỜI THẤY VONG

Chữ họ Nam, vào họ nào là gì? và "lính" là gì? Ông này là người... Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...

### MỘT TIẾNG SÙNG NỒ

Chữ họ Nam, vào họ nào là gì? và "lính" là gì? Ông này là người... Ông nói rằng ông và ông hội trưởng đã họp nhiều lần trước đây...



**NAMKY**

GIADINH  
 TIN THIỆM VÀ TÊN NG-VIẾT  
 25 TUỔI ĐÁNH TÊN LY-VIẾT  
 17 TUỔI

" LĂNG PHU-HOÀ-ĐÔNG"  
 Hiếm nay tên LY-VIẾT của  
 bệnh nặng hơn hết còn nằm  
 tại nhà thương Hôemôn còn  
 tên VIẾT đã thông thả ngồi  
 lướt pháp-luật cũng như  
 người không có tội. Nhưng  
 sao quan trên ngộ đến việc  
 này, nếu đánh người nặng  
 bệnh có chỗ nuôi dưỡng, e  
 sau này tên VIẾT còn giẫm  
 quyền hung hăng tấ thế,  
 đánh người không có tội là  
 vớ vẩn lòng dân lắm vậy.

BENTRE  
 BẮT THUỐC LÚO  
 Cai Giặc lình ở số tuần  
 sanh BENTRE, đang đi tuần ở  
 bắc hạm 3 người chó thuốc  
 lình tạ phước làm Luông.  
 Bà người tỷ tên VÕ-VĂN-  
 HẠT, VÕ-VĂN-TƯỜNG, và LÊ-  
 VĂN-CHU.  
 Tích thủ đảng 800 kilos  
 thuốc và một chiếc ghe số  
 3160 BTE để chôn thuốc.  
 Bà giao vụ này cho sơ  
 thương chánh Bentre.

CANTHO  
 TOAN TỰ TỬ  
 Thanh, một cô thiếu niên  
 vừa mới 26 tuổi, làm thủ-  
 khoán.  
 Từ hôm rày Thanh mang  
 bệnh, nên không đi làm chỉ  
 được.

SOCTRANG  
 CHẨN ĐOÀN TẬT BỊNH HOẠN  
 tên Thanh không muốn sống  
 nữa. Hôm rồi thừa lúc vắng  
 người, Thanh chạy xuống  
 rạch để toan hủy kiếp đời.  
 Nhưng số còn nặng nợ trần,  
 mấy người lân cận hay được  
 nhảy xuống cứu vớt Thanh  
 đem lên.  
 Điều cứu Thanh khỏi chết  
 Thanh không cảm ơn ai chỉ  
 nào. Thanh toan tự tử nữa.

**SỐT-RÉT-NƯỚC**  
 GIANG HỒNG  
 HỒI THƯ BỒN MƯỜI TÂM  
 Bình-mang ba năm tên LY-VIẾT  
 Dám thì-luật người đấm gối  
 đũa.  
 Khi Thanh-hư đạo - nhận  
 nghe Dương-thiến-Trí hỏi  
 bao giờ mới được cởi nhưc  
 đấm viên, tên LY-VIẾT nói  
 được một hồi rồi cười râng:  
 • Việc này rất công này  
 mảng hơn nữa, không những

Jeudi 29 10 36 - TIÊU-THUYẾT - 441  
 江湖劍俠  
 Giang hồ kiếm hiệp  
 火燒紅蓮寺  
 Hỏa thiêu Hồng-liên-tự  
 Nguyễn-Chánh-Sắt: dịch thuật.  
 Hồi thư bốn mươi tâm  
 Là cái người vì người mà  
 phải cứu nhứt phen lạ vậy  
 được đấm viên một lực  
 vớ người mà rôi chống ta  
 lại nhơn việc này mà thêm  
 được hai ngàn công-gié tài,  
 dễ giúp sức với chúng ta  
 trong việc tranh nhữc ?  
 Tên giặc lình kia mà ?  
 Dương-thiến-Trí nghe nói  
 cũng không rõ cái thế hay



**THY TRONG NƯỚC**

TRÊN CON ĐƯỜNG ĐANG ĐI  
 Chiếc xe Renault Cellaqua-  
 tre C. F. 459 từ Long-xuyên  
 chạy về Ba-liên, người cầm  
 tay lái là chủ, Trưng-sur-Lý-  
 bình-Huê H im chiếc rồitên  
 con đường Ng-nghiét có sẵn 1  
 bà già đi tời, trên bờ ỉ.  
 Tai nạn xảy ra

" Từ Long-xuyên bà Trưng  
 sur-Lý-bình-Huê, chạy về  
 chúng tôi cũng có nghĩa 1.2  
 chữ dặng định tâm: xe tôi  
 mới ngưng lại mới vào chạy  
 đ - nước nhỏ - eờ chừng 10  
 15 giây số một giờ, hình lình  
 tôi thấy một bà già ở trên  
 bờ ỉ kia vọt đi băng qua,  
 tôi bộp臉, nhưng bà già  
 không nghe, tôi tháng xe tời  
 lại, tôi ngừng hẳn lại, chỉ  
 có cây cằng ở dang trước  
 dụng như chông trảm bãi, rồi  
 bà đi xuống đất, nằm sát tay  
 dưới đất, tôi liền lái bả lên  
 bờ ỉ đường. Bà Phan - thị-  
 Lê-át kh ng có trả lời cho tôi  
 dặng mặt câu hỏi nào hết;  
 tay bà để trên ngực và có  
 lời rên siết chỉ rõ cho tôi  
 biết đau ở nơi đó thôi. Bà  
 thất đm, chỉ có bao nhiêu đó  
 cũng đủ bở đe bà không  
 một cái dụng mà có thể làm  
 cho bà đi được.

Sau khi ông có Bartholémé  
 và quan Biện-ly Londéolam  
 ảng kết.  
 Ông Trưng sur-Lý-bình-Huê  
 chử người bác phước vào  
 đường đương để cho các  
 thầy điểu đương săn sóc.

SOCTRANG  
 BA NGƯỜI CẤP HẰNG CỦA ÔNG  
 LÉON BERGER  
 Thị-Tài và thị-Sang là mẹ  
 vợ và vợ của một người tá  
 điền bị đuổi ra khỏi điền ông  
 Léon Berger. Mỗi ngày 2 thị  
 có đến quan Biện-ly thưa  
 Phược, Cương và Nhơn  
 đánh và chầu 2 thị bẳng gậy  
 và dao, ở tại nhà 2 thị cách  
 xa nhà ông Léon Berger  
 chừng 80 thước.  
 Thị-Tài và thị-Sang Khai  
 rằng bọn cướp ấy do mang  
 lịnh của Léon Berger xúi  
 mưu vì eờ tới 40 người tá  
 điền và Bi-nh-lữ về Annon  
 xóm vậy nhậ, và dấn  
 đáp, phá đứ hư tan hoàn hết.  
 Trong đám người ấy 2 thị  
 chỉ biết có 3 anh eờ rằng  
 nổi trên, đấn đứ và chếm  
 2 thị có dứ theo còn trên  
 đứ.  
 Cơn theo lời thầy Hươu  
 quân ở Hoa-tứ, hi hĩng ở  
 cách xa ruộng đất ông Léon

**CHAUDOC**

Mặt vớ ân mạng vớ xảy  
 ra ở tại làng Long-Thượng,  
 quận Tân-Châu (Chầuđé), al  
 trong vào cũng phải rùng  
 mình ghê sợ.  
 Hôm ngày 22 Octobre, vào  
 khỏe 6 giờ chiều, có anh  
 Lê-văn-Rai, sau khi đi nhữu  
 rượu ở trong một tiệm xáo  
 xáo trở về nhà. Anh ta kiém  
 chuyện gây sự với vợ anh  
 ta là thị Khinh. Anh ta bảo  
 đứ hữ cho anh ta những bài  
 trầu dặng anh ta đem đi bán.  
 Vợ anh là thị Khinh trả lời  
 • Anh bán dặng anh eờnh  
 bạc hả ? Vợ anh ta không  
 chịu đứ ra và có eắt nghĩa  
 đứ anh ta biết rằng của đó  
 là của cha ta. Ông già chỉ ta  
 cho chi ta của đó eờng như  
 là của hồi môn vậy.  
 Vì những lời phải trái, ấ  
 sát dộng đến anh Rai nên  
 anh ta chấp lẫ cái rừ đứ  
 đứ vớ xướng eờm nhữu  
 rượu. Lién khi ấ thị Khinh  
 đi xuống, nóm tay vớng máu  
 đứu vậy anh ta cũng ton  
 chếm nứ.  
 Ông già thị Khinh, một ông  
 già sáu mươi tuổi tên ? ghia  
 chử lại can rả ra. Rai lién  
 trứ rứ ông già lién và đứu  
 cha vớ. Ông già lién chết tại  
 trấn.  
 Mộ dặng lung lung, hương  
 chửr làng tể tự đến nơi bắt  
 thủ phạm.  
 Thủ phạm hết sức hồi hận,  
 vì là rượu hành, nhưng đã  
 trở rồi.  
 Thị Khinh đứợc chử vào  
 đứợng đứợng Tân-Châu cư  
 chửn, binh thin cả đứợng  
 Tờ ở Chầuđé đứ eờ phếp  
 chỏn ông già Nghĩa.

CHUYÊN TRỊ BỊNH  
 THẦN TÀI  
 Docteur NGUYEN-VAN-TIEN,  
 cấp bằng tiến sĩ y khoa  
 tại Paris.  
 ở nhà 68, đường Cassagnou-  
 Lomb, SAIGON  
 Chuyên trị các chứng bịnh  
 mà nhữ là bịnh ngoài da  
 đứợng, sảy, u nhữ, ung-thực,  
 vớ lịch v, và bịnh về máu  
 me đứợng nhữ, thúi máu,  
 v, và bịnh đứợng tiểu đứu,  
 bịnh đứu tiểu đứu, tiểu đứu  
 đứu, v, và bịnh của phụ-nữ  
 đứợng đứu, đứợng kinh đứợng  
 đứu và đứu đứu, đứu đứợng,  
 v, v, v.  
 Ông đứ nhiều năm kinh-  
 nghiém sân học bịnh-nhữn  
 vớ các chứng bịnh trên đứ-  
 nhữ ngày đứ đứ, khỏn  
 bịnh eờ thừ. Cầu như v, và  
 ngày là thì buổi sớm mai,  
 Ông cũng có đứ đứ đứ đứ  
 trị bịnh nhữ.

Có bán tại nhà in Union  
 57, Rue Lucien Mossard  
 - SAIGON -  
 MANUEL de l'Infirmier  
 của  
 ÔNG THẦY THUỐC NG. V. KHAI  
 GIÁ: 2500 MỘT CỐN

**RƯỢU DUBONNET**  
 là rượu ngon và hương vị tuyệt vời  
 ĐÀI-LY ĐỘC QUYÊN  
 Compagnie Optorg - RUBIN

**ĐỒNG-BÀO!**

Chúng tôi xin - hiện  
 đồng - bào một hiệu  
 thuốc mới ra đời. Tuy  
 là thuốc bán theo giá  
 kinh-tế:  
**Co 5 xu mỗi gói**  
 nhưng má nhiều  
 thuốc thơm và ngon  
 như các thứ thuốc bẻ  
 ALGERIE đem qua.  
 Xin hút thử,  
 sẽ ưa lòng.  
 ĐÀI-LY  
 Một hội người Annam  
**O.S.P.I**  
 100 Boulevard de la SOUMME  
 SAIGON

**CẦN DÙNG**  
 Hội Thập-mười muốn kiém nhữn  
 kiém điểu tốt, biết đứ công việc rượu.  
 Không cần giả mặt, hãy viết thư cho  
 Hội Canh-nóng và kỹ nghệ Thập-  
 mười ở Cai-lậy, kờ luôn các đứu  
 minh biết xừ đứ đứ eờ đứ.  
 HỘI THẬP-MƯỜI.

**DOCTEUR**  
**TRẦN-CÔNG-ĐẴNG**  
 Lauréat des Hôpital de Bordeaux  
 Médaille de bronze et D'argent des Honneurs Civils  
 Médion Colonal de l'Université de Bordeaux  
 1. Rue de Massigas - Saigon  
 (Nhà nhà thương Hô-nhữ, Cách ga Taberd 100 thước)  
 Trị bịnh người lừ và con tử, Chuyên trị bịnh đứ đứ, bịnh  
 phong-hữn và bịnh nhữ nhữ nhữ nhữ.  
 Cả phỏng phỏn-chữ để đứ máu, nước tiểu, nước óe.....  
 xét vi-trùng bằng lình nhữ-vớ.  
 GỬY KHÁM BỊNH.....  
 Sáng sớm: 7 h. tới 12 h.  
 Chiều : 8 h. tới 7 h.  
 Chứ-nhựt và ngày ỉe..... 7 h. tới 11 h.

**EDEN-CINEMA**  
 Thứ bảy 24 tới sáu thứ  
 30 Octobre  
**Vogue non Cour**

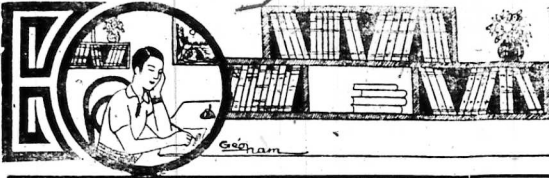
**CASINO DE SAIGON**  
 Thứ bảy 24 tới thứ ba 27  
 Octobre

**La chanson**  
 de l'Adieu

**CASINO DE LA BATAILLE**  
 Thứ hai 26 tới thứ tư 28  
 Octobre

**LA BATAILLE**  
 Một tờ báo chuyên-  
 môn về kinh-tế mà đứợc  
 nhiều tấ tồ eờng hứu-  
 tài chú-từơng như tờ  
 báo Năng-công-ly đứợng thì  
 không eờ đứ báo nào có  
 giá-trị hơn nứ.

JEUDI  
 CÁ  
 Theo  
 của nhi-  
 nam, thì  
 từ một c  
 tiếng: th  
 thì có: c  
 tam, từ  
 cứu, thì  
 nhĩ ngôn  
 Cầu thì  
 Trong  
 và nhi-n  
 chiết tr  
 miêng nh  
 câu như  
 vớ đứ;  
 vớ đứ;  
 câu khác  
 có ai đứ  
 nhĩ-ngũ  
 hải hữ  
 thì đứ,  
 Rì rá lừ  
 Thanh t  
 Gợi sử  
 Hoài c  
 Lăng qu  
 Chan " b  
 Người  
 ngôn v  
 viết về  
 tám từ  
 đứu vớ  
 nhữ bả  
 c-khướ,  
 vãn, ch  
 hai bả  
 này thì  
 câu chi  
 c và  
 vãn, đ  
 ngôn v  
 Cầu  
 Mỗn c  
 muỗn vi  
 hay bĩn  
 đứợng đ  
 hải bĩn, v  
 hai tr  
 viết b  
 tiếng b  
 như thế  
 song kh  
 mỗy ai đ  
 Nếu v  
 trước h  
 bình tr  
 hai tr  
 hoặc h  
 tróc, th  
 em lai, v  
 Đứ t  
 trước t  
 Nhàn đ  
 Ngày h  
 câu thì  
 ngôn th  
 bìng đứ  
 xen pha  
 đứ: vi đ



CÁC THƯ THI CÚ

Theo âm số như định của phần đồng Thi-sĩ Việt-nam, thì câu thi có thể gồm từ một cho đến mười hai tiếng, thế thì có mười hai thì cú, câu thi như thế, tam; tư, ngũ, lục, thất, bát, cửu, thập, thập nhất, thập nhị, thập tam, thập tứ, thập ngũ, thập lục, thập thất, thập bát, thập cửu, thập thập.

Câu thi như thế gọi là ngũ ngôn và thất ngôn. Trong câu thi như thế ngũ ngôn và thất ngôn, không có luật chi bất buộc; ta muốn viết tiếng trắc hay bình tùy ý, miễn nghe êm tai thì thôi. Câu thất ngôn cũng là như vậy; vậy phải lo cho nó đúng âm khi viết bằng chữ, câu khác trong bài thì, thì có ai đặt thì bình - ngôn và thất ngôn, song xen lẫn hai thì thi cú này với câu thì đại, ví dụ:

Câu thi tứ ngôn

Trong câu thi tứ ngôn, tiếng thứ nhất và thứ ba, viết tiếng nào cũng được; còn tiếng thứ nhì và thứ tư phải nghịch bình-trắc luân luân; như tiếng thứ nhì bình thì tiếng thứ tư phải trắc, tiếng thứ tư trắc, thì tiếng thứ nhì phải bình, ví dụ:

Thư thì tam ngôn

Thư thì tam ngôn, viết tiếng nào cũng được; còn tiếng thứ nhì và thứ tư phải nghịch bình-trắc luân luân; như tiếng thứ nhì bình thì tiếng thứ tư phải trắc, tiếng thứ tư trắc, thì tiếng thứ nhì phải bình, ví dụ:

Câu thi tam ngôn

Mỗi câu thi này có ba tiếng, nếu viết tiếng nào (trắc hay bình) cũng được, miễn đừng đặt tiếng trắc giữa hai tiếng một bình giữa hai tiếng khác; nếu đặt giữa hai tiếng bình liền nhau, viết như thế, tuy không sai luật, song khó nghe, nên không mấy ai đặt vào như vậy. Nếu viết được một trắc trước hai bình, hoặc một bình trước hai trắc, hoặc hai trắc trước một bình, hoặc hai bình trước một trắc, thì câu thi nghe rất êm tai, ví dụ:

Thư thì tứ ngôn

Thư thì tứ ngôn, viết tiếng nào cũng được; còn tiếng thứ nhì và thứ tư phải nghịch bình-trắc luân luân; như tiếng thứ nhì bình thì tiếng thứ tư phải trắc, tiếng thứ tư trắc, thì tiếng thứ nhì phải bình, ví dụ:

Thư thì ngũ ngôn

Thư thì ngũ ngôn, viết tiếng nào cũng được; còn tiếng thứ nhì và thứ tư phải nghịch bình-trắc luân luân; như tiếng thứ nhì bình thì tiếng thứ tư phải trắc, tiếng thứ tư trắc, thì tiếng thứ nhì phải bình, ví dụ:



HỒN THƠ

Thơ của Thanh-tri Văn-Đàn

Chúng tôi mới hay một tin mừng rằng vừa rồi ông Phan-thành-Chương mới tổ chức thêm ra được một Văn-Đàn mới nữa, ở tại Phong-Thuang (Ba-liêu) gọi là Thanh-tri Văn-Đàn, gồm có các bạn thanh-niên trí-thức.

Khóc ông Dương-minh-Chí

Mới đó thôi là anh với tôi, Mà nay ra khách cũ kim rồi; Bữa tin sấm dậy nhà tôi, Nghe tiếng kinh hay khác ruột.

Thơ của Văn-Đàn

Chúng tôi mới hay một tin mừng rằng vừa rồi ông Phan-thành-Chương mới tổ chức thêm ra được một Văn-Đàn mới nữa, ở tại Phong-Thuang (Ba-liêu) gọi là Thanh-tri Văn-Đàn, gồm có các bạn thanh-niên trí-thức.

Thơ của Văn-Đàn

Chúng tôi mới hay một tin mừng rằng vừa rồi ông Phan-thành-Chương mới tổ chức thêm ra được một Văn-Đàn mới nữa, ở tại Phong-Thuang (Ba-liêu) gọi là Thanh-tri Văn-Đàn, gồm có các bạn thanh-niên trí-thức.

THƯ DỊCH THƠ TÂY

Sur le fleuve des Parfums Trên giòng sông Hương

Du soir le tiédeur alanguie, Berce mon âme en sa douleur; Du fleuve la course alentie, De la barque au doux douceur.

La barque obéit, endormie, Aux coups réguliers du rameur; Mon âme trévaillille, émeurie, Aux coups de la vie dans mon cœur.

Et mon âme vague, alanguie, Du rythme régulier du rameur; Et la barque vague, alentie, Au rythme alanguie du rameur.

La lune paraît, très pâle, Dans sa maladie de langueur; Et répand sa mélancolie, Sur la nature et dans mon cœur.

Mon âme dans sa mélancolie, Berce doucement sa douleur; De la barque en sa course alentie, Berce mon âme en sa langueur.

Một đêm đi thuyền Khách địa cảm tác

Thung - thung một là bươm bướm trắng gió, Dao dạt dôi chèo dầm nước mầu.

Một thuyền phong nguyệt chớ dầy, Thiên nhiên năm nguyệt, bạn say.

Trên ao dưới nước trôi, trời nước, Trước bờ sau là trước bóng sương.

Một vùng trời nước tự do, Dê đo rún bê, khôn dò long.

Beo tinh - nguyệt lại qua quai lại, Sông lang - thương chim nhĩ nhĩ chim.

Beo trời sáng lại dập thêm, Chanh lòng nhả chyun kim thêm sầu.

Nhân nhò mặt ở đâu nước giời, Giản vị ai mà chẳng ngại.

Ở ra, nước cường bồng, Khi trạc lạc luân chi đong nước đục.

Giọt sầu tuông chầy chon ngân phôi non, Mây lơ - lửng trôi cao xanh ngời.

Thuyền lặn đi khoan-nhất mới chầy, Cô Hằng có cũng chầy theo.

Một hoa nhò-nhạt như đeo môi sầu, Xa xa liêng ông cầu đưa.

Giọng trầm-ngâm em ai, Lòng ta ngùi-ngậm đợ cơn.

NEMA

rau thứ

Cœur

thứ ba 27

ADieu

thứ tư 28

ALLE

chuyên-

ma đưc-

học như tờ

lương thì

áo nào có

biết

lòng, chớ

đi ai; vì

đi là việc

chín thân

ngồi

và để

đẹp

ngàn,

# CHOCOLAT NESTLÉ

Chàng những là đồ dề trắng  
miệng quít, mà nó cũng là một  
món ăn bổ khỏe.



# Chocolat NESTLÉ

**Ở ĐÀU CÓ CHỨNG CHẮC NHIỀU HƠN?**

Ông P. ROUSSEL, chuyên môn dạy rằng cách noi emuynh bằng tiếng Pháp cho người lỡ học, có dạy theo cách làm, nhất trong lớp dạy của ông; tiền, gấp từ tháng. Bảo đảm nơi học không lấy tiền nói thì thời giờ học lại. Cho vô học nữa lại, ba ngày bằng tiền học.

Chức học tiếng Pháp không chán, lấy sự nói chuyện làm gốc học-phải 25 một tháng. Mời đến R. FRÈRE LOUIS, 25, rue de la République, từ 7 giờ chiều tới 9 giờ.

Có lớp dạy theo lối thơ-tu cho người ở xa. Sẽ gửi tài liệu đến cho anh. Học-phải theo thứ số: 1550. Hồi thăm, viết thư cho: PIERRE ROUSSEL, a CHI - HOA phía de SAIGON.

### Một cuộc may tí có

Có tiệm họa hình muốn bán các thứ nước thuốc dùng trong nghề họa hình, giá thật rẻ. Ai muốn mua thì xin mời đến xem hay là viết thư thường nghị do nơi Bồn-báo.

**PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI**

Liều-vệ: Bồn quốc trí tại

Médecin libre

**GIỜ CỎI MẠCH:**

Sớm mai, từ 7 h. à 10 h  
Chiều, từ 4 h à 6 h  
30, Route provinciale 15  
Gare de métro GIARDIN

### Muốn bán

Có một miếng đất 15.000 thước vuông cách chợ Thủ Đức chừng 500 thước, có một nước mạch và một cái giếng, gần đường và xe, và xây hồ tắm, ngôi gởi mua nó đúng phải chỗ làm. Do nơi Bồn quán thường rượu.

29-10-1936 - Trình-Thám Tiêu-Thuyết - số 37

## Người giàu

### BÍ MẬT

Diện-giá: VÔ-BÁ-PRAN

**CHƯƠNG THỨ NĂM**  
(Tìm bắt người cụt tay)

(Típ theo)

— Vâng! —  
Có nói bằng một giọng nhỏ nhẹ êm-đẹp, Phật-làng-Khách lén vào tay mình dường như nghe một tiếng âm-nhạc rất du-dương thanh-án. Có lại tiếp nói:

— Em yêu!.. em rất yêu em! anh Phật-làng-Khách lén vào tay mình dường như nghe một tiếng âm-nhạc rất du-dương thanh-án. Có lại tiếp nói:

mắt nhìn nhau; chứa chan đầy những tình yêu-hàng.

### CHƯƠNG THỨ SÁU

(Bắt được tội nhân)

Nhắc lại, người lái thuyền đưa Bội-lôi-Khắc về ai vậy gần đến bờ; đợng chéo lại mũi ghe sượt trên bãi cát không nước-nhiều. Người lái thuyền nói:

— Tiên-sanh chờ này tức là chiều hôm qua tôi đưa người cụt tay; bác-thạch ở mái túc là chỗ người ấy lên lại hiện-trương đó!

Bội-lôi-Khắc buồng cây đũa nhảy lên bờ, Mả-Đình, Đinh-Cầm và con chó Tý-đắc-La cũng nổi theo lên.

pharmacie franco-asiatique  
PHÁP-Á ĐƯỢC PHƯƠNG  
RUE DE MARINE, 219 - CHOLON

Tại đó có ông PHAM-HỮU-HANH a ot hàng Bảo chế sự, lập trước qui vị mới cả 4 mùa-nhiệt và với về Thuốc mới và 100 nhữ thuốc-hàng, giá lại rẻ.

Qui ở 4 Lan-Tinh gửi thư hỏi tin tức tin tức ở 100 nhữ địa chỉ Anh và thuốc tinh cụ mới, sẵn lại ở 4 Lan-Tinh Tin tức.

DOCTEUR  
**NGUYỄN-VĂN-KIỆU**  
MEDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bình đau miệng và đau răng  
SOUS-PROTHESE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (rue tang lâu thơ nhất)  
**SAIGON**

GIỜ KHÁM BỆNH:

Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ  
Chiều từ 8 giờ tới 6 giờ  
Chưa nghỉ và ngày lễ từ 8 giờ tới 12 giờ  
Téléphone 328

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARTONNAGES ET MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**

Kẻ nghiên  
Sang lập từ năm 1909  
Số 3 đường Lincen Lacroix  
CHODUI SAIGON

Gạch hàng rất thông dụng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng di thứ nhất và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời các vị đến xem, kìa gạch bóng mờ, bóng, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi báo giá mua theo bản vẽ gửi cho.

VỎ A THONG THÁ  
Số 101 và 103  
Rue de la République  
Làng ở đường L. Lacroix, Chodui  
MARAPOH - SAIGON

**TRƯỜNG HỌC NGHỀ MAY VÀ ĐIỆN**

98-98B rue Lagrange - SAIGON  
Téléphone 20425

Directeur: **TRINH-HUNG-NGŨ**

TỰU TRƯỞNG NGÀY 31 AOUT 1936

do M. HỒ ĐẮC CUNG, Mécatronicien diplômé de l'E. I. M. dạy.

**ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG**

ĐƯỢC CHỨNG ĐƯỢC AN CẤP ĐƯỢC PHÁP ĐÁP NAMA 1930  
Hội các nhà vãng 100.000.000 franc

Vào đông 1936: 12.000.000 franc  
Vào tây 1936: 12.000.000 franc  
100.000.000 franc

HỘI QUẢN: HỒ ĐẮC CUNG  
RUE DE MARINE  
PARIS (VIÈME)

Chức lách Hội-đồng quản-đoàn: M. HỒ ĐẮC CUNG  
Thầy Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đầy đủ là: IRDOCHINE

**CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐAI-LÝ**

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC QUỐC KHÁC
CANTON	SAIGON	HAIPHONG
PORT-SWARTZ	HANOI	DIENBIEN
HANKOW	YENBAY	QUANG-BINH
HONGKONG	HAIPHONG	QUANG-BINH
PEKIN	HANOI	PAPETE
BEANGHAI	HANOI	POINTE-A-PRE
TIENSIN	HANOI	TOURANE
YUNNANFOU	HANOI	SINGAPORE

GIÁO THIỆP PHÁP: AGENCE INTERNATIONALE  
LÀM ĐỀ TÀI: 100.000.000 franc  
100.000.000 franc  
CHANGHAI SAIGON - QUAI DE BELLECOSE  
R. C. N. 1

**CHO NUÔI TỐT SÁT**

Cả heo và lợn	Thịt lợn	Thịt heo	Thịt heo	Thịt heo
10 - 20 kg	1200	1800	1500	1800
20 - 30 kg	4.00	7.00	10.00	16.00
30 - 40 kg	7.00	10.00	16.00	24.00

AI MUỐN CÓ SẢN TẠI NHÀ  
MỘT ÔNG TÂY-THUỐC?

**SÁCH DƯƠNG SANH**  
CHO GIA QUÝN

Ông Y-BUDA TÊN-SI A. SARRAMON soạn  
Ông LUY-SAN NGUYỄN-BÌNH BIỂU QUẾ-AM

CHỖ IN: IMPRIMERIE DE L'UNION  
NGUYỄN-VĂN-CỬA  
Số 57, Rue Lincen Lacroix - SAIGON

**HÀNG BẢO-KẾ**  
HIEU

**LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD**  
Ông HOY-LANDRY  
Lâm Đới-lý - 11, Place du Théâtre, 11 - Saigon

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-hàng, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Chợ-lớn hoặc ở trong Lỵ-cơ-tinh mà chủ nhà có xe-hàng này, nếu gặp lúc rất khó khăn về việc gì thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý.

Bội-lôi-Khắc gật đầu, liền lấy dây xích trong tay Đinh-Cầm và nói:

— Em giỏi lắm! nhưng ta đi bây giờ, kiếm được chỗ ở của ta nhà n. Tức là nhờ con chó Tý-đắc-La này vậy!

Đinh-Cầm thấy đôi mắt chàng rất âm-đạm cấp-thiết, liền trao dây xích con chó cho Bội-lôi-Khắc; con Tý-đắc-La bèn do hiệu-trương mang lên và lối dây xích muốn chạy, nhưng có Đinh-Cầm giữ chặt. Đinh-Cầm nói:

— Tiên-sanh! nó kiếm được rồi. Nó chạy lại tợ y muốn đi gặp!...

đồng với theo con chó mà đi riết! Chẳng sực nhờ lại mình đàng người lái thuyền chờ mình, bèn trở lại bảo người lái thuyền cứ việc đi, vì mình không có điều gì đáng nói nữa. Rồi chàng và ai này bèn theo con Tý-đắc-La mà đi; đến một đường rất cao rộng thì đi rất chậm; vì qua người trên đường đi như lại đống-nghe.

# DẦU NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

Một thứ ve trung, vận về một ra đời  
chỉ bán có một các bả (0/10) một ve



Dầu Nhị-Thiên-Đường là một thứ dầu thiên nhiên...  
Được làm từ các loại thảo mộc quý...  
Chứa đựng tinh chất của các loại thảo mộc...  
Chứa đựng tinh chất của các loại thảo mộc...  
Chứa đựng tinh chất của các loại thảo mộc...

Trước đây khi chưa có dầu Nhị-Thiên-Đường...  
Mọi bệnh tật đều do thiếu dầu thiên nhiên...  
Hiện tại chúng tôi đã nghiên cứu...  
Hiện tại chúng tôi đã nghiên cứu...  
Hiện tại chúng tôi đã nghiên cứu...

## DẦU NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

- 1 - Ve lớn mỗi lít bán 0/20 một ve, hay gọi là bán 0/20 một ve.
  - 2 - Ve trung bán 0/10 một ve.
  - 3 - Ve nhỏ trước đây 0/10 bây giờ bán 0/07.
- Dầu Nhị-Thiên-Đường là một thứ dầu thiên nhiên...  
Chứa đựng tinh chất của các loại thảo mộc...  
Chứa đựng tinh chất của các loại thảo mộc...  
Chứa đựng tinh chất của các loại thảo mộc...

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG  
47, Rue de Canton 47. - THOLON

## Thế tài hành quan độc-học Durant về Pháp

Nhơn dịp ông Durant, giám-đốc Vinhlong-Sedec-Travinh được nghỉ phép, về quê hương bên Pháp, ty công-huân trong tỉnh Trà-vinh có thiếu việc làm hành nghề...  
Ông Durant, giám-đốc Vinhlong-Sedec-Travinh...  
Ông Durant, giám-đốc Vinhlong-Sedec-Travinh...  
Ông Durant, giám-đốc Vinhlong-Sedec-Travinh...  
Ông Durant, giám-đốc Vinhlong-Sedec-Travinh...

## VĂN HUẤN Thơ của Thi-dân Giarai

DẬP BÀI 1 EM THỠY CHÂN ĐÔI B  
CỦA MỸ-LÊ (CÁM-LA)  
(Lưu-Tinh ngày 13-3-36)  
Ta có nên chăng chán cuộc đời?...  
Cây có vô tình khắp mọi nơi...  
Hỡi em đi đâu về quê quê quê quê...  
Hỡi em đi đâu về quê quê quê quê...  
Hỡi em đi đâu về quê quê quê quê...

## PENSIONNAT

### HUỶNH-KHƯƠNG-NINH

Trường dạy học sinh từ các lớp từ lớp Enfantin  
đến lớp 4<sup>e</sup> Année.  
Lớp 4<sup>e</sup> Année có thầy Cử-nhơn Langsa dạy.

HUỶNH-KHƯƠNG-NINH

## MỸ NHOAN VIỆT-N

SỮA SẮC BÉP  
DÀNH CHO NHỮNG  
SẴN SỐC BAN  
TAY BÀN ĐƠN  
TAM HANG CHẾT  
PARAFFINE

Mỹ Nhoan Việt-N...  
Mỹ Nhoan Việt-N...  
Mỹ Nhoan Việt-N...  
Mỹ Nhoan Việt-N...  
Mỹ Nhoan Việt-N...

**GLINIQUE MÉDICALE**

Góc đường Mayer và Albert 1<sup>er</sup>, số ĐAKAO (Saigon)

Téléphone: n 255

**DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermatopneumatologie à l'hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Dermato-vénéologie créée par le Ministère  
de l'Hygiène pour la lutte antivenéreuse.

Có phòng mạch tinh chế và phân tích trong nước mặt mũi mắt. Có nơi để thử máu,  
đếm hồng huyết cầu, xét nước tiểu, phân (diagnostic), có các dụng cụ y học (diagnostic) và  
trị các chứng bệnh và chi phí các chứng bệnh đơ-bi. Bệnh địa phương  
đều chữa. Bệnh ban đỏ, bệnh đái.

Đoạn M. giáo thảo và vài  
biết em nữa (xì-lôn), vì không  
nặng đặng qua đặng...  
Đoạn M. giáo thảo và vài  
biết em nữa (xì-lôn), vì không  
nặng đặng qua đặng...  
Đoạn M. giáo thảo và vài  
biết em nữa (xì-lôn), vì không  
nặng đặng qua đặng...

### khán đen sủi-dờn

#### NGUYỄN-VĂN-BỘP

chủ sủi-dờn

Ông Nguyễn Văn Bộp...  
Ông Nguyễn Văn Bộp...  
Ông Nguyễn Văn Bộp...  
Ông Nguyễn Văn Bộp...

### HỒ LAO

Có một thầy thuốc mả  
khởi lo đầu tư, nếu có lâu sẽ  
lành thì ra ho lao.

Phải trị kịp lúc thì mới  
bạn sống được...  
Phải trị kịp lúc thì mới  
bạn sống được...  
Phải trị kịp lúc thì mới  
bạn sống được...

## TRƯỜNG-THIÊN-TIỂU-THUYẾT-3-20 Oct 1936-N 2

### Bách-Khưu Toàn-Truyền

#### 自全傳

#### Đệ thập tái từ

Dịch giả: SONG-SINH

Hồi thứ nhất...  
Hồi thứ nhất...  
Hồi thứ nhất...  
Hồi thứ nhất...

toán được, vậy xin  
anh trở về Sơn-lai  
là chỗ quê hương, đặng  
việc tế tảo phần mộ của  
Tổ-tông, anh em ta làm vậy  
là lương thân, hầu trọn  
nghĩa với Tiên-nhơn ở quê  
hương và chỗ trú ngụ.

Trường - bác nghe nói  
phải đi, bèn theo lời trường  
nghệ của Trường-cao, lúc  
bày giờ anh ở Sơn-tây, em  
ở Hộ-nam, hai anh em  
Trường - bác có sự sẵn  
giống sang tấc cả.

Nói về Trường - bác là  
người trí huệ, lại có lòng  
cruy nhân quả, nhưng kẻ  
có đức hảo hán, ông thường

Trường-bác ở lối xóm. Nhị  
có tuổi vừa hai tám, kết  
duyên với Hạ-tung ở Bach-  
thôn-hóa, hai cô đều có chí  
độc ở cô hai, gặp được hai  
ông chồng xứng đôi phải  
lựa.

Hạ-tung hồi nhỏ qua Tô-  
châu ở rể, đời với Trường-  
bác là bạn thân-giao, sau  
Hạ-tung về nhà cưới vợ rồi  
lại đem gia quyến qua Tô-  
châu ở rể.

Trường - bác một nhà  
cơ phũ, có ruộng  
đất mấy trăm mẫu  
ở Hạ-Sơn-tây, luôn luôn  
ba năm làm ruộng được  
mười, nhà họ Trường chất

lựa như núi, gặp lúc xĩ-giang  
tỷ nắng hạn, gặp lúc nông-vụ  
hai năm liền, non dâu vì  
nổi mất mùa, phần nhiều  
không có gạo ăn người  
sống, Trường-bác sẵn lòng  
lễ độ, khui kết mấy khu ruộng  
cấp phát cho dân nghèo, lại  
còn làm đàn đờ đánh笛  
ăn kiếm đờ đờng ông  
thần dương bọn cơ cơm  
làm, ông bị tật liệt gối  
lâu dần dần làm phước,  
chẳng có lòng kiến lân chứ  
nhân.

Hồi đó, Trường-bác tuổi  
ngoài bốn mươi, chưa có  
chất con trai con gái nào  
bởi, vợ chồng ông lấy làm

### Phiên nhóm thứ tư của Hội-dông quan-hạt

(Tiếp theo trước)

Ông Neumann. - Tôi bằng lòng với các kết quả của phiên họp này... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Thế-chương-trình nghị sự**  
Được qua các khoản về sự biến đổi của chúng tôi... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

Ông De Lecherbourg nói rằng phiên họp này đã thành công... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Các công tác tạo lập**  
Về các công tác tạo lập... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Lời kêu gọi thông thiết về cảnh khổ của anh em ở Bắc của vùng Bui-quang-Chiêu**

Chúng tôi ở Bui-quang-Chiêu đang rất khổ... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

### Một học bán giấy giả vờ của em dầu câu bị bắt

Mỗi buổi đầu câu lợi có trên 50 đồng

Cách chúng tôi bắt đầu... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Thước các cuộc biểu diễn thể thao**  
Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Hiệp người bị mang Hai**  
Một anh cấp-rang danh cu-li bị cu-li đâm

Năm Chanh-rút 24 October tại vườn của Quai-rút... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**An cướp danh làng**  
Hôm nay đây có một ban an... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

### LUK TINH TAN VAN

### Tin tức hương-đạo Nam-kỳ

Nhân dịp lễ Toussaint (đó đây Tông-Công-Hương-Đạo Nam-kỳ... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Đền chùa-nhật 8 Novembre**  
Thị trấn khắp các tỉnh và các quận... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Giáo lý, gạo, bắp**  
SAIGON, ngày 25 octobre 1936

**Đáp-báo**  
Số 125 và 126... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Trên đường**  
(Tiếp theo trước)

**Xe lừa cần một ở gái 16 tuổi**  
Hiện giờ chưa biết cha mẹ có gả lấy ở đâu

**HAY SẴN SỐC LÃ GAN**  
Sân sọc là con không phải chó kén gáy... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Tin mừng**  
Mới đây tin rằng Bà Phan Thị mới họ sanh được một gái rất mỹ miều tên đặt Nguyễn-Thị-Huyền

### Tin nước Tàu

Ngày 29 Oct. tin đến ở Nam-kỳ... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

### Tin nước Tàu

Ngày 29 Oct. tin đến ở Nam-kỳ... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

### TIN VĂN

Sau khi làm xong về tr (theo... Ông nói rằng phiên họp này đã thành công...

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l

**Đip tét**  
t t c o l